

Waraka wa Yakobo

¹ Yakobo n'tumwa ghwa K'yara ni ghwa Bwana Yesu Kristu kwa makabila kumi ni mabhele ghaghatabhwanyiki, salaam. ² Mubhalangayi kujha ni furaha nesu bhalongo bhangu, pamwip'eta mu malombosi agha ni agha, ³ mkamanyayi kujha kujaribibhwa kwa imani jha muenga jhikabhapela bhuvumilivu. ⁴ Mubhulekayi bhuvumilivu ujhikamilisiajhi mbombo jha muene, kwamba mubhwesiajhi kukomala kinofu, bila kup'ongh'okibhwa mu lyolyoha. ⁵ Lakini kama munu kati jha muenga ilonda hekima ajhisokayi kuhoma kwa K'yara ambajhe ipisya kwa bhunofu ni bila kujhwangila kwa bhanu bhabhakan'soka, ni kubhap, ela hekima. ⁶ Lakini sokayi kwa imani bila bhughwa kwa kujha jhaajhe ni kubheka shaka ndo kama manyegha mu bahari ghitolibhwa ni mp'ongo khoni ni okhu. ⁷ Kwa hakika munu ojhu asifikiriri kwamba ibetakujhop'elibhwa liombi lya muene kuhoma kwa Bwana; ⁸ munu ojho ajhe ni nia sibhele: imaralepi mu njela sya muene syoha. ⁹ Bhalongo bhangu bhab'onji bhitondeka kwifuna mu kujhema kwa muene kunani, ¹⁰ Bhwakati bhobhuobhu ndongo tajiri mu bhunyenyekefu bhwa muene kwa ndabha ibetakubhoka kama liua lya kondeni mu n'gonda lya ip'eta. ¹¹ Lijobha lihoma ni joto lya kulalisya kujhomesya mimea, ni maua ghijhoma ghibina ni unofu bhuake bhwifwa. Fefuefu bhanu matajiri bhibetakuchakala pagati

mu mbombo sya bhene. ¹² Abarikibhu munu-jhola jhaisindamala majaribu, kwa kujha baada jha kushinda lijaribu e'lu, ibetakujhamb'elela litaji lya uzima, ambajho jhiahidibhu kwa bhala bhabhan'ganili K'yara. ¹³ Munu jhahjioha ilondekalepi, kujobha pajjaribibhwa, "Lijaribu e'le lihomela kwa K'yara." Kwandabha K'yara ijaribibibhwa lepi ni uovu, ni K'yara muene akan'jaribu jhejioha. ¹⁴ Khila munu ijaribibhwa ni tamaa sya muene sibhibhi syasikan'shawishi ni kumfuta patali. ¹⁵ Ndiponbaada jha tamaa jha dhambi kup'etenda luleme dhambi jhihogoleka, ni baada jha dhambi kukomala kinofu, jhimalik-ila mu mauti. ¹⁶ Bhalango bhangu bhapendwa, msikofibhu. ¹⁷ Khilanzawadi jhajhele jhinofu ni khila zawadi jhahikamilifu jhihomela kunani, jhiselela pasi kuhoma kwa Dadi ghwa nuru. Kabhele ibadilikalepi kama kivuli kyakibadi-liko. ¹⁸ K'yara atusalili kutusalili kutupela tete uzima kwa lilobhi lya bhukueli, ili kwamba tubhwesajhi kujha kama uzao bhwa kuanza miongoni mwa fumbe fya muene. ¹⁹ Mumanyili e'le bhalongo bhangu bhaganwa, khila mmonga ilondeka kujha njojhofu ghwa kup'eteka na sio njojhofu ghwa kulongela bhwalu kudada, ²⁰ kwa kujha ligoga lya mwanadamu libhwesyalepi kub-homba mbombo jha K'yara. ²¹ Henu mubhekayi patali uchafu bhwa dhambi ni bhuh-ibhi bhuoha bhwabhujhele mahali poha, ni kwa bhunyenyeketu mulijhambolelayi lilobhi lyalipandibhu mugati mwa muenga, ambalyo lijhele ni bhuwesu bhwa kuokola roho sya

muenga. ²² Multiajhi lilobhi, msilipeleki tu mwikikifya nafsi sya jhomu mwibhene. ²³ Kwa kujha kama jhehioha jhaakalipeleka lilobhi bila kulibhonibela mbombo ndo sabhwa ni munu jhaikilola pamihu pa muene halisi mu kiibho. ²⁴ Ikitathimini pamihu pa muene, na ikwilotela ni baada jha muda udebe ijhebhelela kyai-waningana. ²⁵ Bali munu jhola jha ikilanga kwa uangalifu bhwa sheria kamili sheria jha uhuru, ni kujhenderelela kujhitii sio kwandabha muene mp'elekesiaji jhaiheb helela, munu ojho ibeta kubarikibhwa paibhomba. ²⁶ Ikajhelayi munu jhejhioha ibetakufikirila muene kujha ndo munu ghwa dini, lazima ibhwesyalepi kubhutabhwala lumilu lwa muene, akabhukofya muoyo bhwa muene ni dini jha muene ndo Pat'op'o. ²⁷ Dini jhinofu na jhajhibeli kuharibibhwa palongolo pa K'yara ghwitu ni Dadi ndo ejhe: kubhatan-gatila bhakhebha ni bhajane mu malombosi gha bhene, ni kwilenda bhene ni bhufisadi bhwa dunia.

Sura ya 2

¹ Bhalongo bhangu musijhikesi imani jha Bwana Yesu Kristu, Bwana bhwa utukufu, kwa kupendelela bhanu fulani. ² Kama munu fulani akahingilayi mu lukomanu kati jha muenga afwalili pete sya dhahabu ni maguanda manofu, Kabhele akajhingila maskini jhaajhele ni maguanda machafu, ³ na mwalasili kun'jali nesu jhola jha ajhele ni maguanda manofu ni kujobha, “Chondi bhebhe tamayi apa jha ujhele ni maguanda manofu, “Lakini mwan'jobhili

masikini jhola, “Bhebhe jhemayi pala.” au tamayi pasi pa magolo gha nene.”⁴ Je, mwihuku mulana mwebhene, ni kujha bhaamuzi bhabhahjele ni mabhwasu mabhibhi?⁵ Mup’elesiajhi bhalongo bhangu bhaganwa, je, K’yara abhasalili lepi bhab'onji bha dunia, kujha matajiri mu iihiani nikurithi bhufalme bhwa abha ahidili bhabhan'ganili?⁶ Lakini mubhajimu ili bhabonji! Je bhatajiri lepi bhabhakabheta sya muenga, na bhenelepi bhabhakabharundusya mu mahakama?⁷ Je, matajiri lepi bhabhakaliligha lihina lela linofu ambalyo mwikutibhwa?⁸ Hata naha, kama mwitimisya jhela sheria jha kifalme kama kya jhilembibhu mu majkandiku, “Wibetakun'gana jirani gha jhobhi kama ghwe muene,” Mwiketa kinofu.⁹ Lakini kama mwipendelela baadhi jha bhanu, mwi-betakubhamba dhambi mwihukumibhwa ni sheria kujha ndo bhavunja sheria.¹⁰ Kwa kujha jhejhioha jhaitii sheria jhioha, ni akona akikungu-fuili mu nukta jhimonga tu, ajhhele ni hatia jha kuvunja sheria jhioha!¹¹ Kwa kujha K'yara jha ajobhili, “Usikomil kama wihonganalepi, lakini wikoma umelili kubomola sheria jha K'yara.¹² Henu mulongelayi ni kutii kama bhanfa ambabho bha mujhele karibu kuhukumulibhwa ni sheria jha uhuru.¹³ Kwa kujha hukumu jhihida bila huruma kwa bhala bhabhabeli kujha ni huruma. Huruma jhikiwa tukusya kunani jha hukumu.¹⁴ Kujhe ni unofu bholokhi bhalongo bhangu, kama munu ijobha nijhe ni imani lakini ajhelepi ni matendo? Je, imani ejhu njhihotola kumwokola?¹⁵ kama bhalongosi au bhakidala

ndo jhailonda ghwa maguanda au kya kulya kya khila ligono. ¹⁶ Ni mmonga bhinu akabhajobhela, “Mulotayi kwa amani mukajhotayi muoto na mkaliajhi kinofu.” Lakini mukabhapelalepi mahitaji, mhimu gha mbele, ejhu jhifu ajhi kiki? ¹⁷ Hali mebhu, imani jhiene kama jhibeli kujha ni matendu, jhifuili. ¹⁸ Bado munu fulani i9bhwesya kujobha, “Ujhe ni imani, ni nene nijhe ni matendo.” Nilasiajhi imani jha jhobhi bila matendo, nani nibeta kulasya imani jha nene kwa matendo gha nene. ¹⁹ Bhaamini kujha ajhe K'yara mmonga: ujhe sahihi. Lakini mapepo na ghene ghiamini mebhu ni kud'egeda. ²⁰ Je wilonda kumanya, ewe munu mpumbafu namna ambavyo imani ejhu bila matendo kya-jholondekalepi? ²¹ Je, Dadi jhinu Abramu lepi jhaabhalangibhu haki kwa matendo paambosili mwanamunu Isaka panani pa madhabhahu? ²² Mwabhwene imani jha muene jhabhombili mbombo ni matendo gha muene, ni kwa matendo gha muene, imani jha muene jhafikili kusudio lya muene. ²³ Majhandiku ghatimisibhu ghaghijobha, Abrahamu an'jobhili K'yara, na abhalangibhu kujha ndo mwenye haki.” Efyo Abrahamu akutibhu rafiki ghwa K'yara. ²⁴ Mwilola kujha kwa matendo munu ibhelangibhwa haki, na sio kwa imani jhiene. ²⁵ Hali mabhu je, ajhelepi Rahabu jhola kahaba jhaabhalangibhu haki kwa matendo, bho abhakaribisi bhajumbe ni kubhapeleka kwa Baraba jhenge? ²⁶ Kwa kujha kama vile mb'ele likabelajhi kujha ni roho ufuili fefuefu mebhu imani bila matendo jhifuili.

Sura ya 3

¹ Bhalongo bhangu sio bhingi bhinu mwilondeka kujha bhalimu, mmanyili kujha, mwipokela hukumu mbaha nesu. ² Kwa kujha twebhoha twikosela mu njela simehele. Kama jhejhioha ijha ikhobhalalepi mu malobhi gha muene, Ojhu ndo munu mkamilifu, ibhuesya kudhibiti mb'ele bhwa muene bhuohakabhele. ³ Henu kama twibhweka lijamu sya farasi mu mikoromelu ghya bhene bhikatutii na twibhwesya kusanusa mibhele ghya bhene bhoha. ⁴ Manyayi kujha Meli, ingawa mbaha na jhisukumibhwa ni mp'ongo n'kali syasilongosibhwa kwa usukani n'debe nesu kulota popoha pala kwailonda nahodha. ⁵ Fefuefu lunulu ndo kiungo kidebe kya mbhele lakini ikwitufya mabahaha nesu. Langayai n'setu mbaha kyaghwibhuesya kujhakisibhwa kwa cheche sidebe sya muoto! ⁶ Lumilu ni luene ndo muoto ndo ulimwengu bhwa bhuovu, bhekibhu miongoni mu fiungo fya mbhele bhuoha na ukajhibheka panani pa muoto njela jha maisha ni bhene kumanyibhwa muoto bhwa kuzimu. ⁷ Khila aina jha mnyama bhwa mudasi fidege, kyakiboya ni kiumbe kya mubahari kidhibitibhwa ni bhenadamu. ⁸ Lakini ajhelepi mwanadamu hata mmonga ambajhe ibhwesya kudhibiti lunulu; ndo bhuovu bhwabhubelili kutulila, umemili sumu jha kufisha. ⁹ Kwa lunulu tukan'tukusya Bwana ni bhanu ambabho bhabho mhibhu kwa mfano bhwa Bwana ni Dadi jhitu, ni kwa obhu tukabhalaani bhanu ambabho bhabhombibhu kwa mfano

bhwa K'yara. ¹⁰ Mu n'koromelu bhobhuobhu ghwijobha malobhi gha baraka ni laana. Bhalongo bhangu mambo agha ghilondekalepi kujha. ¹¹ Je kisima kimonga wihotola kunegha masi ghaghinogha ni maghibela kunogha? ¹² Bhalongo bhangu, je libehe lya mtini libhuesya kuhogola matunda gha mzeituni, au mzabibu wihogola matunda gha mtini? Bhwala chemichemi jha masi gha muinyu ghipisyalepi masi ghaghabelikujha ni muinyu. ¹³ Niani kati jha muenga ajhe ni hekima ni bhufahamu? Hebu munu ojhu alasiajhi maisha manofu mu mbombo sya muene kwa bhunyenyeketu bhwabhwitokelana ni hekima. ¹⁴ Lakini kama mujhe ni bhuifu n'kali ni nia jha ubinafsi mu mioyo ghya muenga, musikifuni ni kujobha udesi ni kup'enga bhukweli. ¹⁵ Ejhe hekimalapi jhela jhajhselela kuhoma kunani, lakini badala jhake ndo jha kidunia, na jha kiroholepi, na jha kipepo. ¹⁶ Kwa kujha papajhele ni bhuifu ni bhubinafsi bhujhele, kujhe ni fujju ni khila matendo maovu. ¹⁷ Lakini hekima jha ihomela kunani, kwanza jhinofu, kisha jhigana amani, bhololo ni bhukarimu, jhajhimemili rehema ni matunda manofu, bila kupendelela bhanu fulani ni bhukweli. ¹⁸ Ni litunda lya haki lipandibhwa mu amani kwa bhala ambabho bhibho mambo gha amani.

Sura ya 4.

¹ Ngondo ni migogoro miongoni mwa muenga fihomela ndaku? Fijhinuka lepi kuhoma mu tamaa sya muenga sibhibhi sya sileta

ngondo mugati mwa bhashirika bha jhomu?
² Mwinoghela khela kya mubelili kujha naku. Mwikoma na mwijumbisya khela kyamwibhwe syalepi kujha nakhu. Mwikomana ni kujh-wangana na mwakona mwikabhalepi kwand-abha jha kutokun's'oka K'yara. ³ Mwis'oka na mwijhambelalepi kwa ndabha mwis'oka, kwa ndabha jha mambo mabhibhi, ili kwamba mub-hwesiajhi kufitumila kwa tamaa sya muenga sibhibhi. ⁴ Muenga bhazinsi mumanyililepi kujha urafiki ni ulimwengu ndo bhuadui dhidi jha K'yara? Henu jhejhioha jhaiamula kujha rafiki ghwa ulimwengu ikwibheka muene adui ghwa K'yara. ⁵ Au mwifikilila majhandiku ghajhelepi ni maana paghijobha kujha Roho jhaabhekhili mugati mwa tete ajhe ni bhuifu nesu kwandabha jha tete? ⁶ Lakini K'yara ihomesya neema nesu, ndo maana majhandiku ghijobha,"K'yara akampinga jha ajhe ni kiburi, lakini akampela neema mnyenyekevu." ⁷ Efyo, mukihomessiajhi kwa K'yara. Mumpengajhi ibilisi ni muene ibetakujumba kuhoma kwa muenga. ⁸ Muhengelekayi palubhafu ni K'yara ni muene ibetakuhengelela palubhafu lwa muenga, musambajhi mabhoko gha muenga, muenga-jha mujhele ni dhambi, na mutakasiajhi mioyo ghya muenga, muenga jha mujhe ni nia sib-hele. ⁹ Mukilombosiajhi, muombolesiajhi ni kulela! Musanusiajhi luhekhu lwa muenga kujha huzuni ni furaha jha muenga kujha maom-bolesu. ¹⁰ Mukitengolelayi mwebhene palon-golo pa K'yara Bwana, na ibetakubhajhinula

panani. ¹¹ Musijobhani kinyume muenga jhomu kwa jhomu, mwebhalukholo. Munu jhaijobha kinyume ni ndongo munu, au kun'hukumula ndongomunu ikheta kinyume ni sheria ni kuhukumu sheria jha K'yara. Mukajhihukumu-layi sheria, mukajhijiula sheria, bali mkajhihukumu. ¹² Mmonga tu ambajhe jha ihome-sya sheria na hakimu, K'yara muene jha ajhe ni bhuweso bhwa kuokola ni kujhangamisa. Bhabhe ghwe niani jha ukan'hukumu jirani ghwa jhobhi? ¹³ Mup'elekesiajhi muenga jha mwijobha, "Lelu au kilabhu twibetakulota mu mji obhu, ni kutama miaka okhu, ni kubhomba biashara ni kutengenesya faida." ¹⁴ Niani jha amanyili kiki kyakybeta kuhomela kilabhu, ni maisha gha muene ndo kiki nesu? kwa kujha mwiwaningana kama liluka lya lihomela kwa muda bhudebe ni kisha kujhagha. ¹⁵ Badala jhiake ngamujobhili, "Kama ndo mapenzi gha Bwana, twibetakuishi ni tubeta kukhela ekhe au khela." ¹⁶ Lakini henu mwikifuna panani pa mipango ghenu. Majivuno ghoha aghu ndo bhuovu. ¹⁷ Henu, kwa muene jha amanyili kukheta manofu lakini ikheta lepi kwa muene ojhu ndo dhambi.

Sura ya 5

¹ Mhidayi henu, muenga jha mujhele matajiri, mulelayi kwa sauti jha panani kwandabha jha tabu jhajjihida panani pa muenga. ² Bhutajiri bhwa muenga bhuharibibhu ni maguanda gha muenga ghadakulibhu ni manu maharibifu.

³ Dhahabu sya muenga ni hela sya muenga sidulili thamani, ni bhuharibifu bhuake bh-wibeta kushuhudila dhidi jha muenga ni ku-jhangamisya mibhele gha muenga kama muoto. Mukibhekili hazina jha muenga mu magono gha kumwishu. ⁴ Mutangayi, malepu gha bhabhomba mbombo bhala ambabho mubhalepili lepi kwa kubena mu migonda ghinu - bhilela, nni kilelu kya bhala, bhabhebenili nia zao gha muenga kighafikili mb'olokhoto sya Bwana ghwa majeshi. ⁵ Mutamili kwa anasa pa duniani ni kwifurahisya muenga mwebhene. Mukinenepisi mioyo ghya muenga ku magono gha machinju. ⁶ Nin'hukumuili ni kunkoma jhaahe ni haki jhaibhwesya lepi kubhap'enga. ⁷ Henu, musinda makayi bhalongo, mpaka ujio bhwa Bwana, kama mkulima ilendela mavuno gha thamani ni kuhoma mu nchi ilendelela kwa bhuvumilivu kwandabha jha muene, mpaka fula sya kuanza ni sela sya kumwishu sikatonyayi. ⁸ Kabhele muenga mujhelayi bhavumilivu. Mukasiajhi mioyo ghoya muenga, kwandabha kuhida kwa muene Bwana akaribili. ⁹ Ndongo, musik-ilombosi jhomu kwa jhomu, kusudi musihidi mukahukumulibhwa. Langayi hakimu ijhema pandiangu. ¹⁰ kwa mfano, ndongo mulangayi malombosi ni bhuvumilivu bhwa manabii bhabhanenili mu lihina lya Bwana. ¹¹ Langayi tukabhakuta bhalabhahhisindamala, "heri" Mp'eliki bhuvumilivu bhwa Ayubu na mulimanyili kusudi lya Bwana kwandabha jha Ayubu, ni kwa jinsi jhalakhu Bwana amemili huruma ni rehema. ¹² Zaidi jha ghoha, bhalongo

bhangu, musolapi, aidha kwa mbingu ama kwa nchi au kwa kiapu kya aina jhenge. Bali hebu “Ena” jha jhomu na jhimaanisiajhi “ena” ni “lepi” jha muenga na jhimaanisiaghi “lepi” ili kwamba musihudi kubinila pasi pa hukumu. ¹³ Ajhe jhejhioha miongoni mwa muenga ajhe ni malombosi? Lazima as'okayi. Je, munu jhe jhioha ndo n'kolo kuchonjela? Na jhjobhelayi sifa. ¹⁴ Je, ajhe jhe jhejhioha miongoni mwa muenga jha ajhe n'tamu? Na abhakutayi bhaseya bha kanisa bhas'okayi panani pa muene bhampakili mafuta mu lihina lya Bwana. ¹⁵ Ni maombi gha imani ghibetakumponesya n'tamu ni Bwana ibetakunjinula na kama ibetakujhha abhombili dhambi, K'yara ibetakusn'samehe. ¹⁶ Henu mubhungamayi dhambi sya jhomu kwa jhomu, ni kus'omelana khila mmonga ni njinu, ili mubhwesiajhi kuponesibhwa. Maombi gha mwenye haki ghihogola matoleo mabhaha. ¹⁷ Eliya ajhele munu mwenye hisia kama sya tete, as'omili kwa juhudi kujha fula jhisiotonyi na jhatonyili lepi pa nchi kwa muda ghwa miaka midatu ni miesi sita. ¹⁸ Ni Eliya as'okili kabhele, ni mbingu syajhitisi fula panani pa nchi ni nhi jhapisili mavuno. ¹⁹ Bhalongo bhangu, kama jhejhioha mugati mwa jhomu pa ihoma kuhoma mubhukweli, lakini munu jhongi an'keebhuisi. ²⁰ Hebu na umanyayi kujha jhehioha jhaikandongosya mwenye dhambi kubhoka mu ibetakuponyesya nafsi jha bhukonyofu ibetakuponyesya nafsi jha muene kuhoma mu mauti na ibetakugupika bhwingi bhwa dhambi.

Kisi Bible
The New Testament in the Kisi language of Tanzania
copyright © 2020 Door 43 International Mission Community

Language: Kese (Kisi)

Translation by: Door 43 International Mission Community

Contributor: Cloud Roman, James, Kisi Mast, Mwj Ndugu, Tiralaleli Ndugu, Tzkisil

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2020-07-31

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 31 Jul 2020
7fce37e8-0cd2-50b5-bd25-168ab7e2efdd